

# 日本捐赠物资，这几句诗火了

澎湃新闻

澎湃新闻记者 高丹

环球网

最近，日本送来的抗疫物资上频频引经据典——有取自日本国长屋王偈子的“**山川异域，风月同天**”，有取自《诗经·秦风·无衣》的“**岂曰无衣，与子同裳**”，最近的一批物资上的文字则引用了唐代诗人王昌龄《送柴侍御》中的一句“**青山一道同雲雨，明月何曾是两鄉**”，甚至还化用《千字文》中的“同气连枝”写作了一首小诗——“**辽河雪融，富山花开；同气连枝，共盼春来。**”

## 日本援助武汉



**山川异域，风月同天**

首都师范大学文学院教授、中国古代文学博士生导师邓小军在接受澎湃新闻的采访时谈及：由鉴真称道的日本国长屋王造千袈裟，来施中华名德、众僧，其袈裟缘上绣着四句偈“山川异域，风月同天。寄诸佛子，共结来缘”，可见长屋王此偈对于鉴真起心发愿东渡日本弘法，起了甚深的感动、莫大的作用。偈，就是诗，佛教的诗。“山川异域，风月同天”，诗言日本、中国，虽然山川国土，是不同的国家，可是清风明月，我们两国人民同戴一天。下文“寄诸佛子，共结来缘”，诗言寄语中国各位佛子，共同缔结未来的美好因缘。

“现在，当中国人民遭受新型冠状病毒肺炎瘟疫之害，日本送来了珍贵的医疗物资，在包装标签下缘书写着：‘山川异域 风月同天’八个汉字，不仅凝聚着自长屋王、鉴真以来中日两国人民的千年情谊，而且以歇后语修辞法，表达了寄诸佛子，共结来缘——寄语中国人民，共结来缘，也就是日本人民希望与中国人民友好下去的当下的美好愿望。”邓小军教授谈及。



本文图片均来自微博

## 日本援助湖北



岂曰无衣，与子同裳

这句来自三千多年前的古话浅白且铿锵。“岂曰无衣，与子同袍”来自于《诗经》中的《国风·秦风·无衣》一篇。

全诗如下：岂曰无衣？与子同袍。王于兴师，修我戈矛，与子同仇！岂曰无衣？与子同泽。王于兴师，修我矛戟，与子偕作！岂曰无衣？与子同裳。王于兴师，修我甲兵，与子偕行。

我们今天引用该诗时赋予它“同仇敌忾，鼓舞士气”的意义。



## 日本援助大连



青山一道同雲雨，明月何曾是两鄉

这句诗出自王昌龄的《送柴侍御》，这首诗是这样写的：“沅水通波接武冈，送君不觉有离伤。青山一道同云雨，明月何曾是两乡。”诗中蕴涵的正是人分两地、情同一心的深情厚谊。



## 日本援助辽宁



辽河雪融，富山花开；同气连枝，共盼春来

10日，日本富山县向辽宁省捐赠了1万枚口罩，而装满口罩的箱子上则印着：“辽河雪融，富山花开；同气连枝，共盼春来。”据悉，这首诗引用了南朝梁·周兴嗣的《千字文》：“孔怀兄弟，同气连枝。交友投分，切磨箴规。”诗中，“同气连枝”比喻同胞的兄弟姐妹。

日本《朝日新闻》也表示，诗句有中日双方一同期盼春天的到来之意。富山县综合政策局长藏堀祐一说：“我知道目前当地对口罩的需求是迫在眉睫的，辽宁省的各位正在面临着困难，我们将给予支持。”



日本这波援助物资顺带诗词的做法  
受到不少网友的称赞

**无头船长：**可以 可以 语文学的比我好

**且待我吃根辣条：**文宣不错，事干的也不错，谢谢啦❤️

**Zodiacgl：**诗歌真的可以给人力量



**我是咸蛋君：**体会到了久违的文化温情.....

**那天下午我出去了：**有灵魂的文字，更配得上有爱心的物资

**晨宇微光：**在用词用语上，优雅了不止一个层级。

**拢龙和赤司的顾北小宝贝：**感谢友善 今天亦是明天的历史 我们不忘过去 但也展望未来

**月竹白糖：**“海内存知己，天涯若比邻”希望我们也能以古诗词回应他们的帮助，真的感谢❤️

而在这些取自中国古典文学中的、意蕴深厚情感丰沛的诗句的对比之下，我们一次次重复、喊成口号的“武汉加油”倒显得有些贫瘠了。

当国家危难之际，或许不该文质彬彬地抒情，而值危急存亡之关头，如果没有“我自横刀向天笑，去留肝胆两昆仑”、没有“寄意寒星荃不察，我以我血荐轩辕”，许多人的故事该藉何传之久远，又会少多少壮烈。

如一位学者所说，这些诗“火得不是时候，却也正是时候”，这或许正是一个好的节点让我们思考，明明是我们自己的文化怎么在别人侃侃而谈时我们却词穷了。

**戳这里进入**

“全国新型冠状病毒感染病例实时地图”↓↓↓

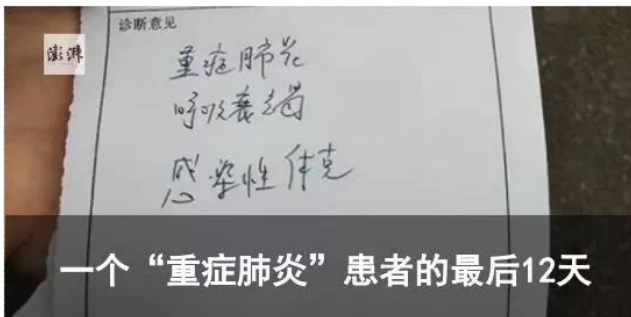
**新型冠状病毒肺炎病例实时地图**

本期编辑 邢潭

**推荐阅读**



除夕至初六，  
上海战“疫”争分夺秒全纪录



一个“重症肺炎”患者的最后12天



女子排队买烤鸭时被感染

更多精彩内容，点击下载澎湃新闻APP

澎湃

[阅读原文](#)